

Veranstaltungsort / Location

Villa Elisabeth
Invalidenstraße 3, 10115 Berlin-Mitte
(U-Bhf. Rosenthaler Platz, S-Bhf. Nordbahnhof,
Tramhaltestelle Brunnenstraße / Invalidenstraße)

Eine Anmeldung zu der Veranstaltung ist nicht erforderlich.
Registration for the event is not required.

Veranstaltungsmanagement / Event management

adrian.mehlin.prozessnavigation GbR
adrian@prozessnavigation.de
Tel. 030 78001314

Veranstalterin / Organizer

Senatsverwaltung für Stadtentwicklung
Werkstatt – Baukultur, Kommunikation,
Oberste Denkmalschutzbehörde
Am Köllnischen Park 3
10179 Berlin
www.stadtentwicklung.berlin.de

Grafische Gestaltung / Graphic design

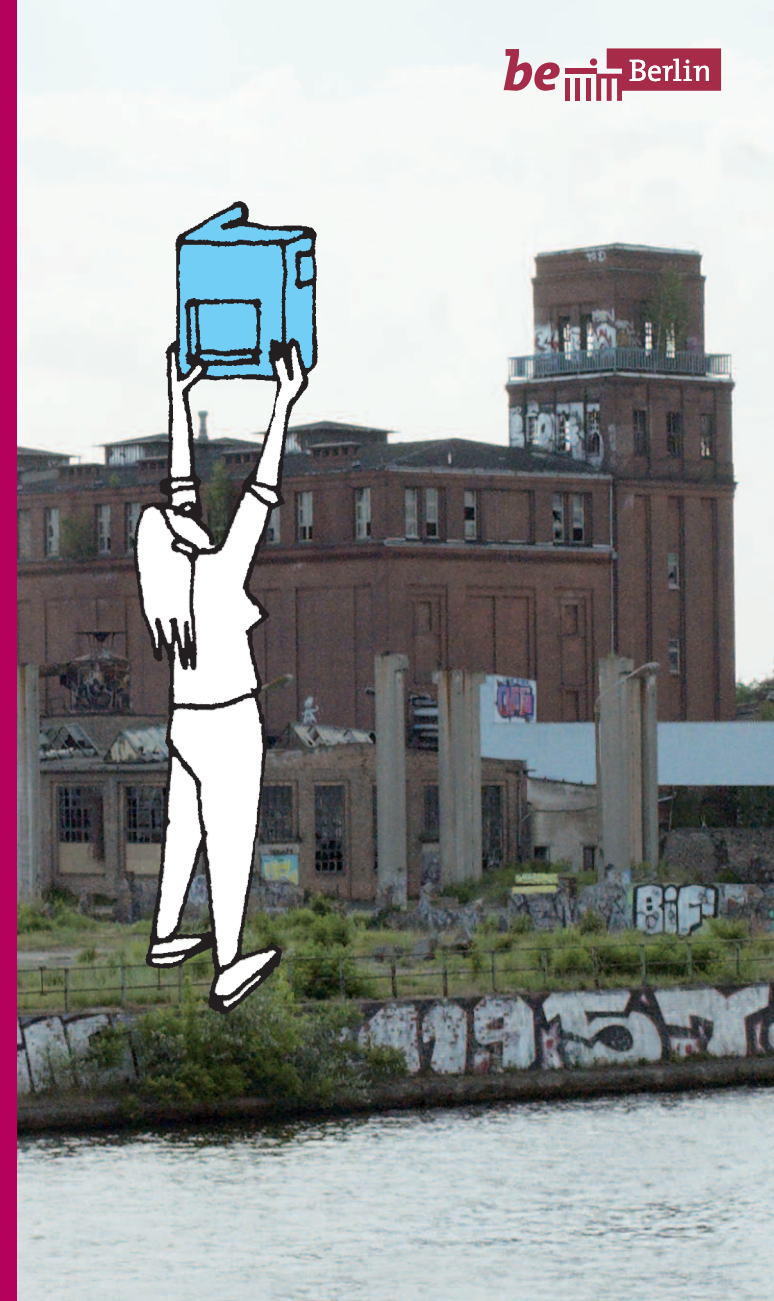
chezweitz & roseapple

Illustrationen / Illustration

Thomas Rustemeyer

Foto / Photo

Volker Kreidler



Senatsverwaltung
für Stadtentwicklung

Kommunikation
Am Köllnischen Park 3, 10179 Berlin
kommunikation@senstadt.berlin.de

Schlafende Riesen / Sleeping Giants

Neue Zukunft für XXL-Bauten
A new future for XXL buildings

23. November 2011, 15:00 – 19:30 Uhr

Senatsbaudirektorin / Senate Building Director of Berlin
Regula Lüscher
Begrüßung / Welcome

Carsten Venus, Blauroom Architekten
Von der Kirche bis zum Stadtbad – Ein Überblick
From the church to the municipal swimming pool – An Overview

Winy Maas, MVRDV, Rotterdam
Chancen architektonischer und funktionaler Neuinterpretation
Opportunities for architectural and functional reinterpretations

Beispiele aus dem In- und Ausland
Examples from home and abroad

- Wohnhochhaus Lyoner Str. 19, Frankfurt am Main
Gisbert Dreyer, G. Dreyer Planungsgesellschaft mbH
- Angel Building, London Islington
Wade Scaramucci, AHMM Architects, London
- Lingotto Fiatwerk, Turin
Dr. Paola Virano, Leiterin des Stadtplanungsamts, Stadt Turin
- NDSM-Werft, Amsterdam
Eva de Klerk, Projekt- und Konzeptentwicklerin
- Stadttregal, Ulm
Volker Jescheck, Hauptabteilungsleiter Stadtplanung Umwelt
Baurecht, Stadt Ulm
- Ehemaliges Senf Laboratorium, Dijon
Fokke Moerel, MVRDV, Rotterdam
- Kaapelitehdas / Nokia Kabel Fabrik, Helsinki
Pia Ilonen, Architecture & Design Talli Ltd

Vanessa Miriam Carlow, COBE und
Dr. Sonja Beeck, Kassel University
where the big things are // Bildersafari zu den schlafenden
Riesen Berlins
where the big things are // picture safari to the sleeping giants of Berlin

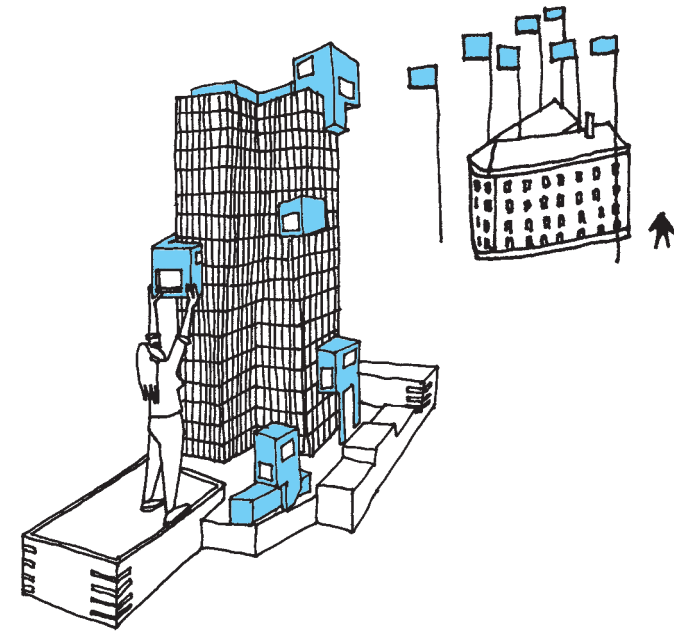
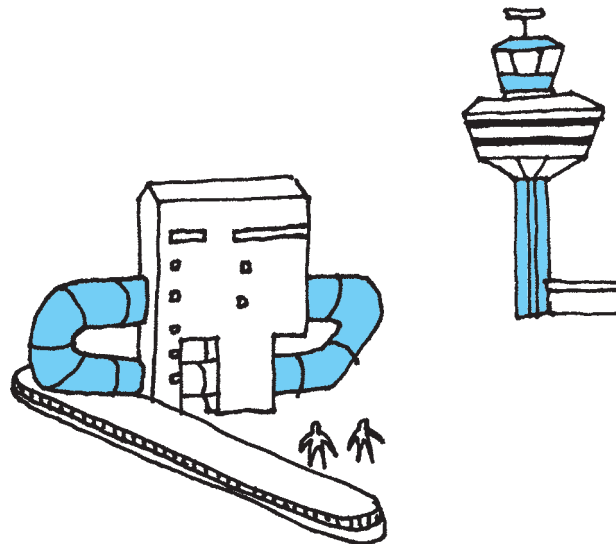
Senatsbaudirektorin / Senate Building Director of Berlin
Regula Lüscher
Schlusswort / Closing remarks

Moderation / Moderation: Dr. Jürgen Tietz, freier Journalist

Schlafende Riesen – Neue Zukunft für XXL-Bauten

Nicht nur in Berlin, sondern in vielen Städten und Metropolen wird die Zukunft großer Gebäude diskutiert, die ihre Nutzung verloren haben und leer stehen. Es geht längst nicht mehr nur um Industriegebäude, sondern auch um Bürogebäude, Stadtbäder, Krankenhäuser, Kaufhäuser, Flughäfen, Schulen und Kirchen. Manche davon gelten als „Altlasten“, viele sind aber vor allem Denkmale oder gar Ikonen der Architektur ihrer Zeit. Diese „schlafenden Riesen“ haben eine große Wirkung auf Identität und Image von Quartieren und der gesamten Stadt. Ihre Wiederbelebung und Neuinszenierung kann wichtige Impulse für eine lebendige Mischung von Nutzungen und Nutzenden in den umgebenden Stadträumen geben.

Somit versteht Berlin diese „XXL-Gebäude“ als wichtige Potenziale der Stadt, die einer besonderen Aufmerksamkeit bedürfen. Der Immobilienmarkt interessiert sich nur bedingt für sie. Können aber kreative Kräfte, das Engagement von Akteuren, kulturelle Strategien, Ideen zur energetischen Ertüchtigung und architektonischen Weiterentwicklung dazu beitragen, sie neu in Wert zu setzen? Die Veranstaltung beleuchtet die Chancen und Grenzen einer architektonischen und funktionalen Neuinterpretation. Der Blick auf ein großes Spektrum internationaler Beispiele – auf neue Nutzungskonzepte, innovative Akteurskonstellationen und alternative Finanzierungsmöglichkeiten – soll inspirieren und die Diskussion über die Zukunft der „schlafenden Riesen“ in Berlin befruchten.



Sleeping Giants – A new future for XXL buildings

Not only in Berlin, but in many other cities and metropolises the future of large buildings is discussed that are no longer being used and have become vacant. This not only applies to industrial buildings alone, but also to office buildings, public swimming pools, hospitals, department stores, airports, schools and churches. Some of them are considered old “burdens”, but many are landmark buildings or even architectural icons of their period. Therefore, these sleeping giants have a large impact on the identity and image of neighbourhoods and entire cities. Their regeneration and revival can give an important impetus for a lively synthesis of uses and users in the surrounding urban areas. Thus, Berlin views these “XXL buildings” as an important source of potential for the city, one which requires special attention. The real estate market is only interested in them to a limited extent. Could, however, creative forces, the commitment of players, cultural strategies, and ideas on ways of boosting energy efficiency and architectural development contribute to them being appreciated again? The event highlights the opportunities and limits of an architectural and functional reinterpretation. A look at the wide range of international examples – new utilization concepts, innovative constellations of players and alternative financing options – should inspire and stimulate a discussion on the future of Berlin’s “sleeping giants”.